



\*1000316968763\*

## Gazdasági Szereplő

Gazdasági Szereplő e-mail címe

ügyintéző: Hejusz Norbert

telefon: +36 1 327-1206

email: HejuszN@Budapest.hu

ikt. szám: FPH015 /97 - 3 /2026

hiv. szám: -

tárgy: Ajánlattételi felhívás

## Tisztelt Gazdasági Szereplő!

Budapest Főváros Önkormányzata által lefolytatásra kerülő „**Tolmácsolási, fordítási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése 2026**” tárgyú, közbeszerzési értékhatárt el nem érő beszerzési eljárásban az alábbi ajánlatkéréssel fordulok Önhöz:

### 1. Az ajánlatkérő és kapcsolattartójának neve, címe, elérhetőségei:

#### Budapest Főváros Önkormányzata

Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály

Képviselő: Szabó Nándor főosztályvezető

1052 Budapest, Városház utca 9-11.

Telefon: +36 1 327-1749

#### Kapcsolattartó:

Hejusz Norbert osztályvezető

Hivatalüzemeltetési és Intézményfejlesztési Főosztály

Telefon: +36 1 327-1206

Email: hejuszN@budapest.hu

### 2. Az ajánlattételi felhívás tárgya:

- részfeladat tekintetében nyertes Ajánlattevő feladata Budapest Főváros Önkormányzata rendezvényein és egyéb eseményein Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján tolmácsolási és ahhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások elvégzése.
- részfeladat tekintetében nyertes Ajánlattevő feladata Budapest Főváros Önkormányzata tevékenysége kapcsán felmerülő fordítási szolgáltatás elvégzése Ajánlatkérő eseti megrendelése alapján.

### 3. Kizáró okok:

Ajánlattevővel szemben nem állhatnak fenn a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (Kbt.) 62. § (1) bekezdés b)-e), k) és n) pontjaiban, valamint a 63. § (1) bekezdés a) és c) pontjában meghatározott kizáró okok, melyek fennállása esetén ajánlat nem nyújtható be, valamint ajánlattevő az eljárásból kizárható.

Felhívjuk Gazdasági Szereplő figyelmét, hogy Ajánlatkérő a fenti kizáró okok fennállását, illetve Ajánlattevő tulajdonosi szerkezetének átláthatóságát ellenőrzi.

**4. A szerződés hatályba lépése és időtartama:**

1. részfeladat tekintetében a csatolt szerződés aláírásának napján lép hatályba. Amennyiben az aláírások nem ugyanazon a napon történnek, a hatálybalépés napja az utolsó aláírás napja.  
A Szerződés 2026. december 31. napjáig tartó határozott időre jön létre és a Felek kölcsönös teljesítéséig tart.
2. részfeladat tekintetében a Szerződő Felek a csatolt szerződést 2026. december 31. napjáig tartó határozott időre, a csatolt szerződés IV. 2. pontjában meghatározott keretösszeg mértékéig kötik. A csatolt szerződés aláírásának napján lép hatályba. Amennyiben az aláírások nem ugyanazon a napon történnek, a hatálybalépés napja az utolsó aláírás napja

**5. A teljesítés helye:**

1. részfeladat tekintetében Megrendelő székhelye (1052 Budapest, Városház utca 9-11.), telephelye, vagy az eseti megrendelésben foglaltak szerint meghatározott külső helyszín.
2. részfeladat tekintetében az egyes eseti megrendelésekben rögzített hely.

**6. Pénzügyi ellenszolgáltatás teljesítésének feltételei:**

1. részfeladat tekintetében Szolgáltatót az általa végzett tolmács-szolgáltatás elvégzéséért a csatolt szerződés keretében összesen legfeljebb nettó 2.500.000 Ft + Áfa, azaz nettó Kettőmillió-ötszázezer forint + Áfa Díj illeti meg.

Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy a keretösszeg 70 %-ának megfelelő értékben tesz eseti megrendelést a Szolgáltatásra.

Megrendelő az egyes eseti megrendelések ellenértékét, az igazolt egyes eseti teljesítéseket követően szabályszerűen kiállított számla alapján, a számla keltétől számított ötven (50) napon belül, a Szolgáltató fenti bankszámlájára történő átutalással fizeti meg.

2. részfeladat tekintetében a csatolt szerződés keretösszege 2026. évre nettó 1.000.000 Ft + Áfa.

Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen szerződés keretösszeg 70 %-ának megfelelő értékben tesz eseti megrendelést a Szolgáltatásra.

Megrendelő az egyes eseti megrendelések ellenértékét, az igazolt egyes eseti teljesítéseket követően szabályszerűen kiállított számla alapján, a számla keltétől számított ötven (50) napon belül, a Szolgáltató fenti bankszámlájára történő átutalással fizeti meg.

Mindkét részfeladat tekintetében a pénzügyi ellenszolgáltatás teljesítésének részletes feltételei a csatolt szerződések IV. pontja tartalmazza.

**7. Ajánlatok értékelésének szempontja:**

Mindkét részfeladat tekintetében az ajánlat értékelésének szempontja a legjobb ár-érték arányt megjelenítő szempontok szerint történik az alábbiak szerint:

**1. részfeladat:**

| <b>Értékelési szempont:</b>                                                    | <b>Súlyszám:</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Tolmácsolás szolgáltatás (Ft/fő)                                               | 60               |
| Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások<br>(Tolmácsolástechnika Ft/nap) | 40               |

Értékelési szempontonként adható pontszám: 1 – 10, ahol az 1 pont a legrosszabb, a 10 pont a legjobb érték. Az Ajánlatkérő törtek esetén a pontszámokat két tizedes jegyre kerekíti a matematika szabályai szerint.

**1. szempont: Tolmácsolás szolgáltatás (Ft/fő)**

- a) Az értékelési szempont tartalma: A szerződéstervezetben és műszaki leírásban meghatározott valamennyi feladat tekintetében az ajánlati adatlapon megajánlott nettó Ft/fő díj.
- b) Mértékegység: Ft/fő
- c) Megajánlható számtartomány: pozitív egész számok.
- d) Értékelési módszer: Ezen értékelési szempont esetén a legalacsonyabb érték a legkedvezőbb, az ajánlatkérő a legalacsonyabb árra a maximális pontot (10 pont) adja, a többi ajánlat tartalmi elemére pedig a legkedvezőbb tartalmi elemhez viszonyítva Ajánlatkérő fordítottan arányosan számolja ki a pontszámokat.
- e) A pontszám kiszámítása az alábbi képlet alapján történik:

$$\frac{TP_{\text{legjobb}}}{TP_{\text{vizsgált}}} * (10 - 1) + 1$$

ahol:

- TP<sub>legjobb</sub>: az eljárásban megajánlott legalacsonyabb nettó Ft/fő díj
- TP<sub>vizsgált</sub>: az értékelt ajánlatban megajánlott nettó Ft/fő díj

Ha e módszer alkalmazásával tört pontértékek keletkeznek, akkor azokat az általános szabályoknak megfelelően két tizedes jegyre kell kerekíteni, kivéve ha pontazonosságot eredményezne.

**2. szempont: Tolmácsoláshoz kapcsolódó egyéb szolgáltatások (Tolmácsolástechnika Ft/nap)**

- a) Az értékelési szempont tartalma: A szerződéstervezetben és műszaki leírásban meghatározott valamennyi feladat tekintetében az ajánlati adatlapon megajánlott nettó Ft/nap.
- b) Mértékegység: Ft/nap
- c) Megajánlható számtartomány: pozitív egész számok.
- d) Értékelési módszer: Ezen értékelési szempont esetén a legalacsonyabb érték a legkedvezőbb, az ajánlatkérő a legalacsonyabb árra a maximális pontot (10 pont) adja, a többi ajánlat tartalmi elemére pedig a legkedvezőbb tartalmi elemhez viszonyítva Ajánlatkérő fordítottan arányosan számolja ki a pontszámokat.
- e) A pontszám kiszámítása az alábbi képlet alapján történik:

$$\frac{TP_{\text{legjobb}}}{TP_{\text{vizsgált}}} * (10 - 1) + 1$$

ahol:

$TP_{\text{legjobb}}$ : az eljárásban megajánlott legalacsonyabb nettó Ft/nap

$TP_{\text{vizsgált}}$ : az értékelt ajánlatban megajánlott nettó Ft/nap

Ha e módszer alkalmazásával tört pontértékek keletkeznek, akkor azokat az általános szabályoknak megfelelően két tizedes jegyre kell kerekíteni, kivéve ha pontazonosságot eredményezne.

## 2. részfeladat:

| Értékelési szempont:                                                                          | Súlyszám: |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Fordítási szolgáltatás nyelvpáronként (Ft/leütés szóközőkkel)                                 | 90        |
| Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás (az eseti megrendelések értékének százalékában [%]) | 10        |

Értékelési szempontonként adható pontszám: 1 – 10, ahol az 1 pont a legrosszabb, a 10 pont a legjobb érték. Az Ajánlatkérő törtek esetén a pontszámokat két tizedes jegyre kerekíti a matematika szabályai szerint.

### 1. szempont: Fordítási szolgáltatás nyelvpáronként (Ft/leütés szóközőkkel)

a) Az értékelési szempont tartalma: A szerződéstervezetben és műszaki leírásban meghatározott valamennyi feladat tekintetében az ajánlati adatlapon megajánlott nettó Ft/leütés szóközőkkel díj.

b) Mértékegység: Ft/leütés szóközőkkel

c) Megajánlható számtartomány: pozitív egész számok.

d) Értékelési módszer: Ezen értékelési szempont esetén a legalacsonyabb érték a legkedvezőbb, az ajánlatkérő a legalacsonyabb árra a maximális pontot (10 pont) adja, a többi ajánlat tartalmi elemére pedig a legkedvezőbb tartalmi elemhez viszonyítva Ajánlatkérő fordítottan arányosan számolja ki a pontszámokat.

e) A pontszám kiszámítása az alábbi képlet alapján történik:

$$\frac{TP_{\text{legjobb}}}{TP_{\text{vizsgált}}} * (10 - 1) + 1$$

ahol:

$TP_{\text{legjobb}}$ : az eljárásban megajánlott legalacsonyabb nettó Ft/leütés szóközőkkel díj

$TP_{\text{vizsgált}}$ : az értékelt ajánlatban megajánlott nettó Ft/leütés szóközőkkel díj

Ha e módszer alkalmazásával tört pontértékek keletkeznek, akkor azokat az általános szabályoknak megfelelően két tizedes jegyre kell kerekíteni, kivéve ha pontazonosságot eredményezne.

### 2. szempont: Fordításhoz kapcsolódó egyéb szolgáltatás (az eseti megrendelések értékének százalékában [%])

a) Az értékelési szempont tartalma: A szerződéstervezetben és műszaki leírásban meghatározott valamennyi feladat tekintetében az ajánlati adatlapon megajánlott %-os érték.

b) Mértékegység: %

c) Megajánlható számtartomány: pozitív egész számok.

d) Értékelési módszer: Ezen értékelési szempont esetén a legalacsonyabb érték a legkedvezőbb, az ajánlatkérő a legalacsonyabb %-os értékre a maximális pontot (10 pont) adja, a többi ajánlat

tartalmi elemére pedig a legkedvezőbb tartalmi elemhez viszonyítva Ajánlatkérő fordítottan arányosan számolja ki a pontszámokat.

e) A pontszám kiszámítása az alábbi képlet alapján történik:

$$\frac{TP_{\text{legjobb}}}{TP_{\text{vizsgált}}} * (10 - 1) + 1$$

ahol:

**TP<sub>legjobb</sub>:** az eljárásban megajánlott legalacsonyabb %

**TP<sub>vizsgált</sub>:** az értékelt ajánlatban megajánlott %

Ha e módszer alkalmazásával tört pontértékek keletkeznek, akkor azokat az általános szabályoknak megfelelően két tizedes jegyre kell kerekíteni, kivéve ha pontazonosságot eredményezne.

#### 8. Tárgyalás az eljárásban:

Ajánlatkérő a tárgyalás jogát fenntartja.

#### 9. Ajánlattételi határidő:

2026. március 19. 10:00 óra

#### 10. Az eredményről történő tájékoztatás várható időpontja:

2026. április 7.

#### 11. Ajánlati kötöttség időtartama:

Az ajánlati kötöttség az eredményhirdetés időpontjától számított 30 napig tart, amely Ajánlatkérő ajánlati kötöttség kiterjesztésére vonatkozó tájékoztatása esetén egy alkalommal további 15 nappal meghosszabbítható. Az ajánlati kötöttség beálltával az ajánlat nem módosítható.

Az Ajánlatkérőt ajánlati kötöttség nem terheli és az ajánlattételi felhívásban foglaltaknak megfelelő legkedvezőbb ajánlatot benyújtó ajánlattevővel szemben is eltekinthet a szerződés megkötésétől.

#### 12. Az ajánlat benyújtásának módja és formai követelményei:

Az ajánlatot elektronikus kell benyújtani az ajánlattételi határidő lejártáig a következő e-mail címre: hejuszn@budapest.hu. Az ajánlat akkor tekinthető benyújtottnak, ha az ajánlattételi határidő lejártáig a hejuszn@budapest.hu e-mail címre megérkezett!

Az ajánlatot a képviseletre jogosult/ak aláírási címpéldányának megfelelően, **nem szerkeszthető** (pdf. vagy egyéb) formátumban kell benyújtani.

#### 13. Az ajánlathoz csatolandó dokumentumok:

**Az ajánlat részeként be kell csatolni mind a két részfeladat tekintetében:**

- A csatolt melléklete szerinti, **kitöltött és beárazott ajánlati adatlap és részletező ártáblázatot, cégszerűen aláírva,**
- **A képviseltre jogosult aláírási címpéldányának/cégjegyzésre jogosult aláírási címpéldányának** vagy a 2006. évi V. törvénynek megfelelő aláírás-mintájának másolatát, meghatalmazott útján történő képviselet esetén a képviseletre jogosult aláírási címpéldánya, vagy aláírási-mintája mellett a meghatalmazott képviseleti jogosultságát igazoló, eredeti meghatalmazást;
- Amennyiben Gazdasági Szereplő **egyéni vállalkozó** Ajánlatkérő elfogad bármely olyan dokumentum egyszerű másolatának (pl. személy azonosító okmány) csatolását, amely alkalmas arra, hogy Ajánlatkérő az egyéni vállalkozó aláírásképeről meggyőződhesen;
- A csatolt melléklet szerinti **kizáró okok fenn nem állása esetén a kitöltött, cégszerűen aláírt nyilatkozatot.**

A Cégnylvánosságról, a bírósági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény (továbbiakban: Ctv.) 9. §-ában foglalt képviseleti jogosultságot ajánlatkérő ellenőrzi.

Hiteles cég aláírási nyilatkozat esetén annak egyszerű fénymásolatban történő benyújtásával, bejegyzett tanúsítvánnyal rendelkező elektronikus aláírás esetén Ajánlatkérő az elektronikus aláírások érvényességét a Kormányzati Elektronikus Aláíró- és Aláírás-ellenőrző Szoftver (KEAESZ) segítségével ellenőrzi, amely az alábbi leírás útján érhető el: <https://mo.hu/keaesz>

**14. Kiegészítő tájékoztatás kérése:**

Felhívjuk Gazdasági Szereplő figyelmét, hogy az ajánlattételi felhívásban és annak mellékleteiként csatolt dokumentumokban foglaltakkal kapcsolatban az ajánlattételi határidő lejártá előtt ésszerű határidőben – legfeljebb az ajánlattételi határidőt megelőző 2 munkanapig – írásban elektronikus úton a [hejuszn@budapest.hu](mailto:hejuszn@budapest.hu) e-mail címen kiegészítő tájékoztatást kérhet Ajánlatkérőtől.

A kiegészítő tájékoztatás(ok)ra adott válasz(ok) a felkérendő Gazdasági Szereplők részére közvetlenül elektronikus levél útján kerülnek megküldésre, egyúttal az eljárás során az Ajánlatkérő honlapján szintén folyamatosan közzétételre kerülnek.

**15. Az ajánlat lehetséges érvénytelenségi okai:**

Felhívjuk Tisztelt Gazdasági Szereplő figyelmét, hogy az ajánlat érvénytelen, ha:

- a) azt az ajánlattételi határidő lejártá után nyújtották be,
- b) az ajánlattevő az ajánlattételi felhívás 3. pontjában meghatározott kizáró okok hatálya alatt áll,
- c) az ajánlattevő nem felel meg a szerződés teljesítéséhez szükséges alkalmassági követelményeknek, vagy nem igazolta megfelelően a követelményeknek való megfelelést,
- d) egyéb módon nem felel meg az ajánlati, ajánlattételi felhívásban, valamint a jogszabályokban meghatározott feltételeknek, ide nem értve az ajánlat ajánlatkérő által előírt formai követelményeit, vagy
- e) aránytalanul alacsony ellenszolgáltatást vagy más, teljesíthetetlen feltételt tartalmaz.

**16. Az eljárás eredménytelenségének lehetséges okai:**

Felhívjuk Gazdasági Szereplő figyelmét, hogy a beszerzési eljárás eredménytelen, ha:

- a) nem nyújtottak be ajánlatot,
- b) kizárólag érvénytelen ajánlatot nyújtottak be,
- c) az eljárásban benyújtott minden ajánlat tekintetében lejárt az ajánlati kötöttség, és egyetlen ajánlattevő sem tartja fenn az ajánlatát,
- d) az eljárásban benyújtott minden ajánlat meghaladja azt az értékhatárt, amelynek elérése esetére jogszabály vagy az Európai Unió általános hatályú, közvetlenül alkalmazandó jogi aktusa közbeszerzési eljárás lefolytatását írja elő,
- e) a rendelkezésre álló pénzügyi fedezet mértékét az összes ajánlat meghaladja,
- f) az ajánlatkérő a szerződés megkötésére vagy teljesítésére képtelenné vált, vagy
- g) az ajánlatkérő egyik, a felhívásban foglaltaknak megfelelő ajánlatot benyújtó ajánlattevővel sem kíván szerződést kötni.

**17. Egyéb információk:**

***Gazdasági Szereplő az ajánlata benyújtásával az ajánlattételi felhívás mellékletét képező szerződéstervezetet változatlan formában elfogadja.***

Az ajánlat összeállításának és benyújtásának költségét az ajánlattevő viseli.

Ajánlatkérő fenntartja a jogot, hogy indoklási kötelezettség nélkül bármikor elállhat a beszerzéstől, szerződéskötéstől.

Ahol az ajánlatkérő a beszerzési eljárás során valamely dokumentum benyújtását írja elő, a dokumentum – ha jogszabály eltérően nem rendelkezik – egyszerű másolatban is benyújtható.

Ajánlatkérő a beszerzési eljárás során a dokumentumokba történő betekintéshez kapcsolódóan a Kbt. 45.§ rendelkezéseinek figyelembevételével jár el.

***Kelt Budapesten, a minősített elektronikus aláírásba foglalt időbélyegző szerinti időpontban.***

Tisztelettel:

Szabó Nándor  
főosztályvezető

---

mellékletek:

1. Ajánlati adatlap és részletező ártáblázat
2. Műszaki leírás
3. Szerződéstervezet
4. Nyilatkozat kizáró okokról
5. Tájékoztató a beszerzésekkel kapcsolatos adatkezelésről